

COME ARRIVARE A PALMANOVA

How to reach Palmanova
Anfahrt



Da Venezia, Trieste: Autostrada A4; uscita Palmanova; prendere la SS 352 // Da Udine, Tarvisio: Autostrada A23 direzione Trieste; immettersi poi sulla A4; uscita Palmanova; prendere la SS 352



Linea ferroviaria Udine - Cervignano del Friuli stazione di Palmanova, Servizio Autobus - Linea SAF Per informazioni: www.saf.ud.it



Aeroporto Friuli Venezia Giulia (35 km circa), con servizio di autobus SAF e l'aeroporto di Venezia (120 km circa) con Bus per Venezia e treno per Cervignano del Friuli.

info: ufficio IAT - Tel. 0432.924815

Le nobil *donne* del '600



Immagine tratta dal libro "Vestirsi in provincia nel '600" di Alberto Prelli

Le acconciature delle dame del '600 sono realizzate nei seguenti saloni:

The hair-style for the Ladies of rank within the Historical Re enactment 2012, are presented by the following Lady's hairdressers:

Die Frisuren der Damen um 1600, werden von den unten aufgeführten Frisören gemacht:

A MODO MIO

Palmanova - C. da Monte, 13
Tel. 0432 920184

KRILOR

S. Maria La Longa - Via G. Ellero, 19
Tel. 0432 995479

LADY MAN

Palmanova - Borgo Udine, 40
Tel. 0432 928391

SALONE MARIA

Trivignano Udinese - Via Roma, 2
Tel. 0432 999404

SALONE ROSANNA

Jalmicco - Piazza Unione, 6B
Tel. 0432 920360

www.danzepalmanova.altervista.org
www.gruppistoricocittadipalmanova.it



Il presente opuscolo può essere esposto unicamente in locali pubblici del Comune di Palmanova, pertanto l'eventuale rinvenimento dello stesso in locali di altri comuni, è da considerarsi puramente casuale e comunque non predisposto da questa organizzazione.

Tipografia Desanano, Palmanova (UD)



PALMANOVA

6-7-8 luglio 2012

XXXVI

Rievocazione Storica

Festa del Redentore





LA MANIFESTAZIONE

Il secondo fine settimana di luglio riunisce due importanti eventi nella storia della città: la Festa del SS. Redentore, Patrono del Duomo Dogale e della Fortezza e la Rievocazione Storica, la cui prima edizione risale al 1977. Con essa si vuole commemorare ciò che avvenne nel lontano 22 luglio 1602, quando il Provveditore Generale nella Patria del Friuli - Gerolamo Cappello - fece innalzare, sul pennone della piazza, il Vessillo della Serenissima Repubblica di Venezia, che aveva edificato la fortezza come baluardo difensivo agli estremi confini orientali dei territori repubblicani. In questa giornata centinaia di figuranti rivestono preziosi abiti e indossano elmi e corazze, ricreando così la stessa atmosfera di 400 anni fa. Nobili e dame si esibiscono in eleganti balli di corte, picchieri e alabardieri, agli ordini dei rispettivi comandanti e capitani, vigileranno all'interno della città stellata, mentre gli spalti saranno sorvegliati dai moschettieri, il tutto da cornice all'innalzamento del Gonfalone con l'effigie del Leone di San Marco. Lo spettatore potrà ammirare gli accampamenti militari, assistere a una battaglia del '600, alla sfilata dei figuranti, a spettacoli teatrali e la domenica sera, per concludere, a una meravigliosa cornice di luci e fuochi che accompagneranno l'ammainamento del Gonfalone da parte dei figuranti che lo conserveranno fino all'anno successivo, quali gelosi custodi di un passato ricco di fascino e splendore.

THE EVENT

Every year, during the second weekend of July, two big remembrances of Palmanova History take place: The Holy Redeemer Festivity, the patron of the Dogale cathedral and the Fortress and The Historical Re-enactment as for the first time in 1977 happened.

It was July, 22nd 1602 when The Provveditore Generale of the land of Friuli, Gerolamo Cappello, raised on the pennon, on the central square, the colours of the Serenissima Republic of Venice, that built the fortress as defence of the far east borders of the Republic.

The organization present a weekend of the early 17 Century Living and Battle displays with hundreds of re-enactors taking part.

The visitor will see dances of nobles and ladies of rank while halberdiers and pikemen under the control of their officers, guard inside the nine point star shaped town and the bastions are overseen by musketeers and cannons.

Living history camp, Grand Parade and theatrical performances will accompany the visitor to Sunday evening when in a wonderful frame of lanterns and fires the colours are hauled down from the pennon by the re-enactors. They will preserve the flag for a year becoming jealous guardians of a glorious and fascinating past.

DIE VERANSTALTUNG

Am zweiten Sonntag von Juli feiert man den Heiligen Erlöser, dem der Dogendom gewidmet wurde, und der Schutzherr der Stadt ist. Immer am selben Tag findet die Historische Veranstaltung statt, die an ein bedeutendes Ereignis aus dem Jahr 1602 erinnert, als der Generalinspektor Gerolamo Cappello die Fahne der Venezianischen Republik zum ersten Mal in der Mitte des Grosses Platzes hießen ließ. Die Stadt wird von Hunderten Statisten belebt, die mit ihren bunten und kostbaren Kostümen die Atmosphäre der Vergangenheit wiedervorrufen. Die Anwesenden haben die Möglichkeit Umzüge, Tänze und Musik des 17. Jhr. zu erleben. Das Fest geht bei Anbruch der Nacht zur Ende, wenn die Adeligen und die Soldaten beim Fackelschein wiederauftreten.



ASPETTANDO LA RIEVOCAZIONE

MARTEDÌ 26 GIUGNO

ore 20.45

Benandanti a Palma

Le voci dei benandanti davanti al Tribunale dell'inquisizione, a cura del Circolo Comunale di Cultura e di Accademia Nuova Esperienza Teatrale.

MERCOLEDÌ 4 LUGLIO

ore 20.30

"Palmanova l'Ottava meraviglia", presentazione del libro di Alberto Prelli. Salone d'Onore Palazzo Comunale a cura del Comune di Palmanova.

GIOVEDÌ 5 LUGLIO

ore 19.30

Inaugurazione mostra "Con l'aciario et il fuoco"

La guerra del '600, Dongione di Porta Cividale. Dimostrazione di scherma barocca.

ore 21.30

Concerto "Musica da camera della Serenissima" Loggia Gran Guardia - Esegue "AntiCaMeraviglia" con strumenti storici, a cura dell'Accademia di Musica.

RIEVOCAZIONE STORICA

VENERDÌ 6 LUGLIO

ore 17.30

Apertura dei campi e delle visite guidate. Scene di vita militare nel '600 nei pressi di Porta Cividale.

ore 21.00 e 22.30

Visite guidate in notturna sui bastioni.

ore 21.00 - 23.00

Animazioni storiche in piazza e apertura Hostaria Loggia della Gran Guardia

SABATO 7 LUGLIO

ore 9.30

Visita guidata alla città e alle fortificazioni
Visita alla mascalcia, antica "Farie"
partenza dal Civico Museo Storico.

ore 11.00

Apertura degli accampamenti, scene di vita militare nel '600 nei pressi di Porta Cividale.

dalle ore 16.00 alle 20.00

I zoghi dei putei. Contrada Donato con accompagnamento musicale d'epoca a cura dei Giovani Fiati della Banda Cittadina di Palmanova.

ore 18.30

Le origini dell'industria editoriale ed il primato di Venezia, a cura dello scrittore Alessandro Marzo Magno. Salone d'onore Palazzo Municipale, a cura dell'Associazione Libermente.

ore 19.00

Danze popolari
a cura di Accademia Nuova Esperienza Teatrale.

ore 19.30

"Battaglia alla Porta" (Battaglia del Vespro)

dalle ore 20.45

Cena nei borghi ed intrattenimenti storici.

ore 21.30

"Cominciamento de la Festa alla corte del Provveditor con Zoghi et mirabili spettacoli fin tarda hora" - Piazza Grande.

ore 22.30

Palio dei Borghi.

DOMENICA 8 LUGLIO

ore 10.30

Apertura degli accampamenti, scene di vita militare nel '600 nei pressi di Porta Cividale.

ore 11,00

S. Messa Solenne del Redentore - Duomo Dogale. dalle ore 11.00 ca. (Rivellino Museo Storico Militare)

"Con l'aciario et il foco" - La guerra nel '600.

ore 18,00

Chiusura del Campo d'Armi.

ore 18,00

La maestranza della legatoria presso androne legatoria, Borgo Aquileia a cura dell'Associazione Libermente.

ore 18,30

Danze popolari
a cura di Accademia Nuova Esperienza Teatrale.

ore 19,30

RIEVOCAZIONE STORICA

Corteo per i Vespri Solemni et "il gran caracollo" spettacolo equestre del Rgt. Genova Cavalleria (4°).

ore 20,15

Sfilata del Gonfalone, benedizione e suo innalzamento. "Disfida Equestre" e proclamazione del vincitore della disfida dei borghi.

ore 23,15

Ammainamento del gonfalone alla luce dei ferali.

ore 23,45

Fuochi in fortezza

e conclusione della XXXVI Rievocazione Storica.

WAITING FOR THE HISTORICAL RE-ENACTMENT

THURSDAY, 5 JULY

at 7.30 pm Location: Dongione Porta Cividale
Grand opening of the exhibition "Con l'aciario et il fuoco" the war in the 17 century. Display of baroque fencing.
at 9.30 pm Location: Loggia Gran Guardia
Concert of "AntiCa Meraviglia" ensemble with historical instruments

HISTORICAL RE-ENACTMENT

FRIDAY, 6 JULY

at 5.30 pm Living History camp will be open to the public allowing full interaction with armies of 17 century
at 9.00 pm Guided tours night time on the bastions lasting for up to 2 hours

from 9.30 pm to 11.00 pm historical performances at the Central Square

SATURDAY, 7 JULY

From 9.30 am Guided tours to Palmanova and its bastions

at 11.00 am Living History camp will be open to the public allowing full interaction with armies of 17 century

from 4.00 pm to 8.00 pm **"I zoghi dei putei"** (children games of the past) with music performed by Giovani Fiati della Banda Cittadina di Palmanova (Location: Contrada Donato)

at 6.30 pm Location: Salone d'onore - Municipio
Conference about the origin and the publishing industry of Venice with Alessandro Marzo Magno

at 7.00 pm Popular dances by Accademia Nuova Esperienza Teatrale

at 7.30 pm **"Battaglia alla Porta" (Vesper's Battle)** Living battle field at one of the main gates of the town (Porta Cividale)

at 8.45 pm Dinner along the town streets and historical entertainments.

at 9.30 pm **"Cominciamento de la Festa alla corte del Provveditor con Zoghi et mirabilis spettacoli fin tarda hora"** Historical and popular entertainment

at 10.30 pm **"Palio dei Borghi"** Main Palmanova streets challenge

SUNDAY, 8 JULY

at 10.30 am Living History camp will be open to the public allowing full interaction with armies of 17 century

at 11.00 am Celebration of the **Holy Mass of The Redeemer** at the Dogale Cathedral.

at 11.30 am Location: Dongione Porta Cividale

"Con l'aciario et lo foco" War action of 17 century

at 6.00 am Location: Borgo Aquileia. The art of publishing.

at 6.30 pm Popular dances by Accademia Nuova Esperienza Teatrale

at 7.30 pm **GRAN PARADE** and **"il Gran Caracollo"** Equestrian event by **"Genova Cavalleria"**

at 8.15 pm **Gran Parade** and raising of the colours on the main pennon and equestrian games.

at 11.15 pm Hauling down of the colours illuminated by lanterns.

at 11.45 pm **Fireworks**

and closing of the XXXVI Historical Re-enactment of Palmanova

EINTAUCHEN IN DIE WIEDERERWECKTE GESCHICHTE PALMANOVAS

DONNERSTAG 5. JULI

19.30 Uhr **Ausstellungseröffnung "Mit Metall und Feuer"** (o "con l'aciario et il fuoco")

Der Krieg im 17. Jh. Ort: Dongione an der Porta Cividale

Barockes Fechtturnier.

21.30 Uhr **Konzert "Kammermusik der Serenissima"**

Ort: Loggia Gran Guardia

FEIER DER LEBENDIGEN GESCHICHTE

FREITAG 6. JULI

17.30 Uhr Beginn der geführten Rundgänge und Eröffnung der Geschichtscamps

Szenen aus dem militärischen Leben des 17. Jh.

21.00 - 23.00 Uhr Nächtliche Rundgänge auf der Bastei

Historisches Unterhaltungsprogramm auf dem Hauptplatz

SAMSTAG 7. JULI

9.30 Uhr Führungen durch die Stadt und durch die Befestigungsanlagen

11.00 Uhr Eröffnung der trad. Feldlager,

Szenen militärischen Lebens aus dem 17. Jh

von 16.00 bis 20.00 Uhr **"I zoghi dei putei"**

(Traditionelle Kinderspiele) Contrada Donato mit musikalischer

Begleitung der Jungen Bläser der Marschkapelle von Palmanova

18.30 Uhr Die Anfänge des industriellen Verlegertums

und das Primat Venedigs, unter der Leitung des Schriftstellers

Alessandro Marzo Magno.

19.00 Uhr Volkstänze unter der Leitung

der Accademia Nuova Esperienza Teatrale

19.30 Uhr **"Kämpfe am Tor" (Vespro's Kampf)**

20.45 Uhr Abendessen in den Stadtvierteln mit historischem

Unterhaltungsprogramm

21.30 Uhr **"Beginn des Festes am Hof des Provveditorators mit**

Spielen und Darstellungen bis in die späten Stunden"

22.30 Uhr Wettstreit der Borghi (Viertel und Dörfer)

SONNTAG 8. JULI

10.30 Uhr Eröffnung der Feldlager, Szenen

militärischen Lebens aus dem 16.Jh

11.00 Uhr **Heilige Erlöser Messe**

ab ca. 11.00 Uhr (Geschichtsmuseum Rivellino)

"Mit Metall und Feuer", der Krieg im 17. Jh.

18.30 Uhr Volkstänze mit der Accademia della Nuova

Esperienza Teatrale

19.30 Uhr **LEBENDIGE GESCHICHTE**

Feierlicher Festumzug zur Vesperstunde mit historischen

Spielen und Tummelplatz und Pferdedressur, Darbietungen

der Kavallerie aus Genua

20.15 Uhr Umzug mit Stadtbanner, Segnung und

Bannerhiessung, Pferdewettstreit und Siegerehrung

des Wettstreits der Viertel und Dörfer

23.15 Uhr **Fahneinzug bei Laternenleuchten**

23.45 Uhr **Feuerwerk** in den Burganlagen

und Ende der XXXIV Ausgabe der Feier

der wiedererweckten Geschichte in Palmanova



MOSTRE

Con L'aciario et il Foco...
storia della guerra nel '600

Collezione repliche d'elmi militari
Museo militare - Piazza

Ricami e merletti
Loggia della Gran Guardia
Piazza Grande (Sabato - Domenica - Lunedì)

Artigianato storico nei borghi - musicisti

Le "Città Invisibili"
mostra d'arte di Toni Zanussi
Polveriera Napoleonica - Contrada Garzoni

GRUPPI PARTECIPANTI

I Cavalieri della Quintana A.S.D. La fortezza
Gruppo musica antica Modi Versus
Gruppo Archibugieri del Monferrato
Gruppo Historica Memoria (Mestre)
Compagnia della Picca e del Moschetto (Novi Ligure)
Society of Open Rope (Inghilterra)
Gruppo Storico La Fortezza di Marano
Compagnia picche mercenarie friulane di Medeuza
Compagnia di Borgo del Diavolo Argelato
Compagnia Della Fenice di Argenta
Compagnia D'Arme Malleus - Friuli Venezia Giulia
Gruppo Storico Città di Palmanova

Voce narrante: Daniele Lucca
Conduzione artistica: Roberto Battilana

HANNO COLLABORATO

PRO LOCO PRO PALMA

PRO LOCO JALMICCO

Circolo Comunale di Cultura "N. Trevisan"

Libermente

Famigliattiva

Accademia Musicale Città di Palmanova

Banda Cittadina di Palmanova

Eventi Sportivi Palmanova

ASD Palma Calcio

Circolo Fotografico 150

ACSD Accademia NET StudioDanza

(StudioDanza Acc. NET)

Confcommercio

Confartigianato

Direzione del Museo Storico Militare di Palmanova

Reggimento "Genova Cavalleria" 4°

Associazione Ricamo di Castions delle Mura

